

# Cat Cartoons: Episode Fifty Eight: Conversation...



## รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ลักษณะนามของกรรบ้าน

pôo ban-yaai: dton · lák-sà-nà-naam kǒng gaan bâan

Narrator: Episode – The Classifier for ‘Gaan baan’

เก้ง: วันเนี่ยะ(นี่อะ)พี่เล่นกับก้อยไม่ได้วันนี้(นะ)เพราะมีการบ้านด้วย

gèng: wan nía (née a) pèe lèn gáp gòi mài dâai náa (ná) prór mee gaan bâan dûay

Geng: I can't play with you today, OK?! Because I have homework.

น้องก้อย: ครูให้ทำการบ้านหรือ(หรือ)จ๊ะ

nóng gòi: kroo hâi tam gaan bâan rǒr (rǒu) jâ

Goi: Your teacher gave you homework, huh?!

พี่เก้ง: ใช่ ครูให้ทำการบ้านตั้งหลายตัว แย่จังเลย

pèe gèng: chái · kroo hâi tam gaan bâan dtâng lăai dtua · yâe jang loie

Geng: Yup! My teacher gave me ‘Gaan baan laai dtua’ to do. It's horrible!

สีสวาด: วิเชียรมาศ พี่เก้งเนี่ยะ(นี่อะ)ใช้ลักษณนามผิดอีกแล้ว

èet-wâat: wí-chian-mâat pèe-gèng-nía (née a) chái lák-sà-nà-naam pít èek láew

Si Sawat: Wi-chian maat, there Pee Geng goes, using the wrong classifier again.

วิเชียรมาศ: ลักษณะนามว่า ตัว นี้ใช่มั้ย(ไหม)

wí-chian mâat: lák-sà-nà-naam wâa · dtua · nêe chái máai (măi)

Wi-chian maat: The ‘Dtua’ here is the classifier, right?

สีสวาด: ใช่ นั่นแหละ เวลาจะใช้ลักษณนามต้องดูคำนามให้ดี

sèet-wâat: châi · nân làe · way-laa jà cháí lák-sà-nà-naam dtông doo kam naam  
hài dee

Si Sawat: That's right! That's the one. When using a classifier, you must consider the noun carefully.

วิเชียรมาศ: ลักษณนามของ การบ้าน ใช้คำว่าอะไรถึงจะถูกละ

wí-chian mâat: lák-sà-nà-naam kǒng · gaan bâan · cháí kam wâa a-rai tǔng jà  
tòok là

Wi-chian maat: What is the correct classifier to use with 'Gaan baan'?

สีสวาด: ก็ต้องดูสิว่าต้องการบอกอะไร ถ้ามีหลายวิชา ก็ใช้ว่า มีการบ้านหลายวิชา ถ้าต้องการบอกว่า มีกี่อย่าง ก็ใช้คำว่า อย่าง ถ้าต้องการบอกว่ามีกี่ข้อ ก็ใช้คำว่า ข้อ แต่ที่แน่ ๆ ไม่ใช่คำว่า ตัว จะ

sèet-wâat: gôr dtông doo sì wâa dtông gaan bòk a-rai · tâa mee làai wí-chaa gôr  
cháí wâa · mee gaan bâan làai wí-chaa · tâa dtông gaan bòk wâa mee gèe yàang  
· gôr cháí kam wâa · yàang · tâa dtông gaan bòk wâa mee gèe kôr · gôr cháí  
kam wâa · kôr · dtàe tēe nâe nâe mǎi cháí kam wâa · dtua · jâ

Si Sawat: Well, it depends on what you want to convey. If there are 'Lai wi-chaa', we say we have 'Gaan baan lai wi-chaa'. If we want to talk about how many 'Yaang' there are, we'll use 'Yaang'. And if we want to talk about how many 'Kor' there are, we'll use 'Kor' however we'd certainly not use 'Dtua'.

ผู้บรรยาย: คำว่า การบ้าน ใช้ลักษณนามได้หลายคำ ต้องเลือกใช้ให้ตรงความหมาย

Narrator: There are several classifiers that may be used with the word 'Gaan baan'. We must choose the one that fits the intended meaning.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mǎi ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## Comments...

‘Lak-sa-na-naam’ (ลักษณนาม) means ‘(Thai) classifiers’.

‘Gaan baan’ (การบ้าน) means ‘homework’.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 